

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

ADDENDA

Doña Sept-Epées

ROSELINE BISSON

Deux officiers de Mogador
Two Officers from Mogador

RENÉ BELLEGARDE
EDOUARD BELLEGARDE

Serviteurs
Servants

SERGE CLOUTIER
GUY THAUVETTE

Soldat
Soldier

ROGER LESSARD

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER
Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER
Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD
Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

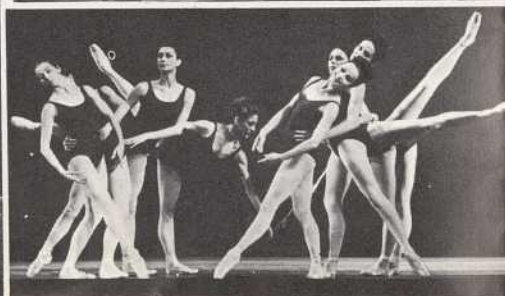
« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



Le Festival Mondial

La France à l'Expo

The World Festival

France at Expo

présentent / present

ODÉON

THÉÂTRE DE FRANCE

DIRECTION RENAUD-BARRAULT

LE SOULIER DE SATIN

de / by

PAUL CLAUDEL

Réalisation : Productions Internationales – Albert Sarfati – Paris

Théâtre Maisonneuve

Place des Arts

Montréal, Québec

LE SOULIER DE SATIN

de / by
Paul CLAUDEL

Mise en scène / *Direction* Jean-Louis Barrault
Musique / *Music* Arthur Honegger
Décors et costumes / *Sets and costumes* Lucien Coutaud

Distribution dans l'ordre d'entrée en scène
Cast in order of appearance

L'annoncier / <i>The Announcer</i>	Dominique PATUREL
Père jésuite / <i>Jesuit Father</i>	Pierre GALLON
Don Pelage	Jean-Roger TANDOU
Don Balthazar	Pierre BERTIN
Doña Prouheze	Francine BERGÉ
Don Camille	Jean-Pierre BERNARD
Doña Isabel	Jane MARTEL
Don Luis	Michel BRINGUIER
Le roi d'Espagne / <i>The King of Spain</i>	Régis OUTIN
Le chancelier / <i>The Chancellor</i>	Jacques ALRIC
Don Rodrigue	Jean-Louis BARRAULT
Le chinois	Jean-Pierre GRANVAL
Jobarbara	Maddy BAMY
Le napolitain / <i>The Neapolitan</i>	André BATISSE
Doña Musique	Marie-Christine BARRAULT
Don Fernand	Victor BÉNIARD
L'ange gardien / <i>The Guardian Angel</i>	Jean DESSAILLY
L'Alfèrès	Michel BERTAY
Doña Honoria	Christiane CARPENTIER
Saint Jacques	Pierre GALLON
Le capitaine / <i>The captain</i>	André WEBER
La lune / <i>The Moon</i>	Simone VALÈRE
Don Léopold Auguste	François HÉLIE
Don Ramire	Pierre GALLON
La logeuse / <i>The Lodging-House Keeper</i>	Céline SALLES
Almagro	Dominique SANTARELLI
Rodilard	Michel BERTAY
1er officier / <i>First Officer</i>	Philippe GAUGUET
2ème officier / <i>Second Officer</i>	Jean-Claude FONTANE
Frère Léon	Régis OUTIN
1er soldat / <i>First Soldier</i>	Dominique SANTARELLI
2ème soldat / <i>Second Soldier</i>	André BATISSE

La religieuse / *The Nun*

Chant

Serviteurs / *Servants*

Soldats et marins / *Soldiers and Sailors*

Marie-Hélène DASTÉ

Dominique SANTARELLI

François HÉLIE

Louis FREMONT

Philippe GAUGUET

Jean-Claude FONTANE

Christian PAILHE

DOÑA SEPT-ÉPÉES, deux officiers de Mogador,
serviteurs / *servants*, marins / *sailors*.

Orchestre sous la direction de / *Orchestra conducted by*

José BERGHMANS

Duel réglé par / *Duel arranged by*

Maître André GARDÈRE

Assistant à la mise en scène / *Assistant director*

Michel BERTAY

La Compagnie voyage par / *The Company travels by*

AIR FRANCE

La robe portée par Mme Simone VALÈRE dans le rôle de La Lune est une création Yves SAINT-LAURENT brodée par la Maison REBE.

The dress worn by Mme Simone VALÈRE in the role of La Lune is designed by Yves SAINT-LAURENT and embroidered by la Maison REBE.

Les décors peints par SIMONINI ont été construits par les "Artisans et Ouvriers Réunis".

Sets were painted by SIMONINI and built by the "Artisans et Ouvriers Réunis".

Le théâtre est muni de Pianos Baldwin et Heintzman; au cours d'une représentation, on utilisera le Piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman Pianos. The piano in use at performances is a Baldwin.

LE SOULIER DE SATIN

À tout être qui vit en ce monde, il existe un autre être qui lui correspond. Ces deux êtres, de toute éternité, s'appartiennent l'un à l'autre. Que ces deux êtres se rencontrent ? Aussitôt ils se reconnaissent. Chacun possède la clé de l'autre. C'est en l'autre que chacun est nécessaire. Chacun ne peut être révélé que par l'autre.

Ces deux êtres peuvent ne pas se rencontrer en leur vie : c'est la sécheresse. Ils peuvent se rencontrer sans obstacles : c'est l'amour. Ils

peuvent aussi se rencontrer et ne pas avoir le droit de s'aimer : c'est le cas de Rodrigue et de Prouhèze.

Retenus par une épidémie de peste qui sévissait à Mogador, Prouhèze et Rodrigue se sont rencontrés et "reconnus". Chacun possède pour l'autre la clé du chemin qui mène à Dieu. Il ne s'agit ni de morale, ni de raison. "Les héros du Soulier ne sont pas des avocats (de leur cause), ce sont des croyants", dit Claudel.

Mais Prouhèze est mariée déjà devant Dieu au juge Don Pélage. Dès lors son âme ne lui appartient plus. Elle ne peut donc donner à Rodrigue ce qui n'est plus à elle.

Néanmoins, elle prend la décision de choisir, contre tout droit, le péché; elle va quitter son foyer, son mari Pélage, et tout faire pour rejoindre Rodrigue. Mais au moment de s'élancer vers le mal, elle dépose au pied de la Vierge son soulier de satin, afin qu'elle y aille avec "un pied boiteux".

"Cette barrière que vous avez mise quand je voudrai la franchir que ce soit avec une aile rognée."

La Vierge exaucera ce vœu et les deux amants ne pourront se rejoindre que bien plus tard. Quand, d'une part, ils auront sublimé leur amour en une vie héroïque et quand, d'autre part, la souffrance aura conduit leur âme à la compréhension supérieure qui leur fera inventer, à la place du "oui" sacrilège qui scellerait leur union interdite, le "non" sacramentel grâce à quoi leurs deux êtres divins pourront se diriger l'un vers l'autre dans l'éternité, pour devenir une étoile double.

La scène de ce drame d'amour est le monde; toute une population universelle y contribue avec lyrisme, farce, désordres, envolées, joie, folies, avec une vitalité exceptionnelle. Tant, que "Le Soulier de satin" peut paraître le chef-d'œuvre "shakespearien" de la poésie dramatique française.

Jean-Louis BARRAULT

"RENAUD-BARRAULT"

Madeleine Renaud and Jean-Louis Barrault are the most famous theatre couple in France. Before they founded a new theatre, Madeleine Renaud had a full but quiet life on the "Comédie Française" stage. Spirit of adventure had led Jean-Louis Barrault, on the other hand, to found one or two theatres before joining the "Comédie Française", which they both left in 1946 to start the "Théâtre Renaud-Barrault". They travelled widely, were extremely successful: South America, Canada, United States, even Japan. In 1959, the company moved to the "Odéon", which, was renamed "Théâtre de France" by André Malraux, minister of culture in the French Government.

Their philosophy can be summed in a word: alternation. As Jean-Louis Barrault says, "It is the principle of alternation which maintains the vitality of our venture. Going, from one day to another, from a large rôle to a little one, an actor of distinction agrees to play little rôles. Small parts are therefore well acted... Because of alternation, we have a new creation at regular intervals and our theatre builds up at the same time a regular audience... Finally, alternation allows us to experiment, while regularly immersing in classical masterpieces, without forgetting, for all that, creations of our modern authors."



LE COUPLE LE PLUS CÉLÈBRE...

Madeline Renaud, Jean-Louis Barrault : "le couple le plus célèbre du théâtre français". Elle, elle s'était fait une vie très pleine, mais au fond assez calme, sur la vieille scène de la "Comédie Française". Lui, au contraire, avait un esprit d'aventure et d'indépendance qui n'étaient pas qu'intérieurs. Il avait déjà fondé une ou deux troupes quand il s'intégra à la "Comédie Française", qu'ils quittèrent tous deux en 1946. Ce fut alors qu'ils fondèrent le "Théâtre Renaud-Barrault". Ils voyagèrent beaucoup, eurent beaucoup de succès : Amérique du Sud, Canada, Etats-Unis, Japon, même. En 1959, déménagement à l'Odéon, et re-baptême : le "Théâtre de France" a pour parrain André Malraux, Ministre de la Culture.

Le mot d'ordre ? Alternance; écoutons Barrault : "C'est le principe de l'alternance qui entretient la vitalité de notre entreprise. Passant d'un jour à l'autre d'un petit rôle à un grand rôle, l'acteur de qualité consent à tenir les petits rôles. Les petits rôles sont donc bien joués... Grâce à l'alternance (nous avons) une création nouvelle à intervalles réguliers (et) notre Théâtre se constitue en même temps un public régulier... Enfin l'alternance nous permet de poursuivre des recherches tout en nous replongeant régulièrement dans des chefs d'oeuvre classiques, sans oublier pour cela les créations de nos auteurs vivants."

SOULIER DE SATIN, SYNOPSIS

Don Pélage, a judge, has to leave his Castile home, entrusting his wife Prouhèze to the care of old Don Balthazar. But there is little Don Balthazar can do to prevent Prouhèze from setting out to join Rodrigue, a nobleman with whom she has fallen deeply in love. Prouhèze departs with the knowledge that she is on her way to sin; before leaving, she prays before a statue of the Virgin, placing in the hands of the figure one of her satin slippers so that "when she rushes toward evil, she will go limping..."

Rodrigue is injured in battle and, after great hardship, Prouhèze joins him at the castle where he is lying. Don Pélage also arrives bringing "in place of a temptation, an even bigger temptation" that is designed to keep the lovers apart. He suggests that Prouhèze go to the castle of Mogador, where the commander, Don Camille, is a suspected traitor to King and Church and threatens to become a Moslem. As Don Camille is also in love with Prouhèze, she may be able to prevent this. Prouhèze accepts the challenge.

Rodrigue follows Prouhèze to Mogador. In a message, she advises him to accept the post of Viceroy of America which the King has offered him. The lovers decide to follow their separate destinies in the world.

Don Pélage dies, and Prouhèze marries Don Camille to keep him loyal to Spain. Don Camille becomes a Moslem, and mistreats Prouhèze. The lovers, for their part, seem destined never to be reunited, but their spiritual union grows and is strengthened by the sacrifices imposed on them.

One day, the anguished Prouhèze sends a letter to Rodrigue, begging him to come to her rescue. It takes ten years to reach him in America but he raises a fleet immediately and sets out against Don Camille.

When he arrives at Mogador, the citadel is besieged by the Moors. Don Camille is "caught between two fires" and sends Prouhèze to Don Rodrigue, offering to let her go with him if he will order the fleet away. But Rodrigue cannot bring himself to remove the ring which binds Prouhèze to Don Camille, and to God. Prouhèze returns to Mogador to die when the citadel is blown up. Before leaving, she entrusts Rodrigue with her daughter, Sept-Epées, who resembles him; spiritually, she is his child.

Another ten years pass. After many misadventures, Rodrigue is deserted by Sept-Epées and sold as a slave, finally becoming a servant in a convent. He will ultimately reach union with Prouhèze, in eternity. The last sentence of the play is spoken by the Fiar who had married Don Camille and Prouhèze: "Deliverance to captive souls!"

MESSAGE DE JEAN-LOUIS ROUX

C'est fini : la première de "mon" "Soulier" vient d'avoir lieu, il y a quelques heures. Une fois passé le moment de détente, voici celui de l'exaltation et de la tristesse. J'ai "porté" cette pièce depuis plus de quinze mois; ces douze dernières semaines, je l'ai "enfantée" avec une équipe d'artistes, d'artisans et de techniciens à qui je n'exprimerai jamais ma reconnaissance de façon assez chaleureuse. Je suis encore tout plein de ces personnages épiques, cruels, brûlés — pourtant si humains, si amicaux, si fraternels —; de ces images opulentes, baroques, profuses — pourtant si drues, si évocatrices, si vigoureuses —; de cette histoire touffue,

espagnole et catholique — pourtant si proche, si familière, si troublante. Encore tout plein; mais comme on l'est de la pensée d'un être cher qui s'éloigne, à l'horizon, alors qu'on reste là, immobile et bourdonnant, sur le quai de départ. Ce "Soulier" ne m'appartient plus et j'en éprouve une curieuse sensation, une sorte de dépit amoureux. Je songe à ce lien charnel dont Jean-Louis Barrault dit qu'il l'unit, qu'il l'attache à Claudel. Je n'ai connu le "vieux poète" qu'à la faveur de deux brèves entrevues — il y a vingt ans — et par la fréquentation d'une partie de son oeuvre; et je suis toujours étonné de me sentir si intimement ému par un homme avec lequel je me trouve — par ailleurs — si peu de points communs. Claudel vous prend d'assaut; j'allais dire qu'il vous viole! Aujourd'hui, je suis pantelant, troublé. J'ai l'âme au bord des lèvres. Pour peu, j'éclaterais en sanglots. Bien sûr, il y a la fatigue accumulée, la tension brusquement relâchée. Mais, il y a autre chose: Claudel, "Le Soulier"... Sûrement le plus beau moment qu'il m'ait été donné de vivre dans mon métier.

Cher Jean-Louis Barrault,
Chère Madeleine Renaud,
Chers Camarades du Théâtre de France,

Je reçois, aujourd'hui, un rappel du mot de salutation amicale promis pour vos représentations du "Soulier de Satin", à Montréal. Et je ne crois pas mieux faire qu'en commençant par transcrire ces lignes, écrites il y a environ deux mois, même si — jetées sur le papier sans souci de publication — elles rendent maintenant un son un peu naïf, un peu "sous le coup de l'émotion". Elle n'en sont pas moins un témoignage de l'admiration et de l'amour que je porte — comme vous — au "Soulier de Satin".

Cher Jean-Louis Barrault, lorsqu'en août dernier, on me fit part de vos inquiétudes de voir nos deux troupes jouer "Le Soulier", à Montréal à quelques mois d'intervalle seulement, je vous rassurai de mon mieux en vous disant que le public y trouverait son compte et en exprimant l'espoir que les représentations du Théâtre du Nouveau Monde ne desserviraient pas trop la publicité du Théâtre de France. Aujourd'hui, je crois sincèrement que nous avons soulevé assez d'intérêt auprès des amateurs de théâtre, qui n'ont pas vu notre spectacle, pour les instiguer à aller voir le vôtre; je crois également qu'une bonne partie des dix-sept mille spectateurs, qui sont venus chez nous, voudra voir la façon dont l'un des principaux animateurs actuels de théâtre conçoit la représentation d'un chef-d'oeuvre aussi énorme. Le génial Claudel présente mille facettes; et il ne peut être que passionnant, pour le public — qui nous est tous aussi cher —, d'en connaître au moins deux, qui ne manqueront pas d'être fort différentes. Pour ma part, je serai honoré si l'on songe seulement à établir comparaison.

Le Théâtre du Nouveau Monde salue chaleureusement le Théâtre de France et se réjouit qu'un lien additionnel soit créé — entre les deux Compagnies — par leurs représentations successives du "Soulier de Satin".

BARRAULT AND CLAUDEL

Jean-Louis Barrault's name is already permanently linked to that of Paul Claudel. History will set them down together, as it did Chekhov and Stanislavski, Giraudoux and Jouvet. For Barrault was the first to take Claudel out of pocket theatres and demonstrate to everyone's satisfaction

that the poet-playwright's work was not, as had been thought before, impossible to perform.

When Barrault first staged "The Satin Slipper" at the Comédie Française in 1943, it was the beginning of a close relationship between the director and the playwright; the years were to strengthen and deepen it. Barrault helped to edit Claudel's plays, and Claudel loved nothing better than to keep a very close watch on Barrault's staging of them. Only Claudel's death, a terrible blow to Barrault, ended the extremely fruitful collaboration between them.

They both had a similar vision of the theatre, and this cemented their ideas. Each carried within him a dream of a total theatre freed from the constrictions of naturalism. Coming together, they found in each other the complement necessary to realize that dream. Claudel was an old man then: he had long retired as a successful diplomat (having been, among other things, Ambassador to the U.S.A.) and many of his plays remained to be staged. "The Satin Slipper" had been waiting twenty years for production. When Barrault and Jean-Louis Vaudoyer, an administrator at the Comédie Française, managed to talk the Company into doing the work in 1943, it was a great success, to everyone's astonishment. Even today, Claudel's increasing popularity remains a surprise to many, for his temperament and approach to the theatre seem far from those qualities that appeal to large audiences.

Ahead of his time in the way he wants his plays staged, Claudel harks back ideologically to the period that closed with the 19th century when Europe was the hinge of the world, and Roman Catholicism the centre of gravity in Europe. "The Satin Slipper" takes place at the high point of this period.

Claudel's world is an exclusively Roman Catholic world. To him, there can be no other definition of it, nor any other context for our existence. His theatre is an attempt — and "The Satin Slipper" his major attempt — to represent that eternal meaning of man and the universe. It is here that Claudel rejects the pragmatic materialism of his contemporaries. Truth, for him, is not the conclusion drawn by piecing together the facts; it is an absolute that transcends them entirely. In 1886, at the age of 18, Claudel walked into Notre Dame in Paris, to attend Midnight Christmas Mass out of curiosity and, "in an instant my heart was touched and I believed". His mysticism remained unshaken to the end.

The basic conflict in Claudel's characters is between their physical passions and the underlying absolute meaning to be discovered by sacrifice and spiritual growth. The lovers in "The Satin Slipper" are not, as in the case of the more traditional *Romeo and Juliet* or *Tristan and Isolde*, merely destined romantically for each other. They are the mystical instruments of each others' salvation. Love truly fulfils itself in heaven, not on earth.

Claudel's dream is one of transcendence — a struggle to reach the spiritual level of true meaning. We notice a recurring nostalgia, a wish to return to a mythical period — Claudel's paradise lost — when spirit and intellect were one, when man listened to the poetry of his soul before the observations of his brain.

Poetry and religion are, in fact, one for Claudel. "The Satin Slipper" is the summing-up of a world that is both uniquely his, and the expression of a dramatic vision as old as the mystery plays — as old as theatre itself.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/Technical Director
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/Head, Sports Unit
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/House Manager, Garden of Stars, (Night)
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/Administrator, Box Office
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/Head, Autostade Unit
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/Head, Theatre Production
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/Production Unit Head, Place des Nations
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/Unit Head, Cultural Programming
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/Sound Consultant, Autostade
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/Equestrian Co-ordinator
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/Production Co-ordinator, Expo Theatre
- Maurice GOBEL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/Head, Entertainment Section, La Ronde
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/Artists' Co-ordinator
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/Production Manager, Autostade
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/Costume Consultant, Autostade
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/Executive Assistant to Artistic Director
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/Production Stage Manager, Autostade
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/Bandmaster, Expo Band
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/Production Head, Place des Nations
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/Executive Assistant to Administrative Director
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/Unit Head, Troubadours
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/Head, Sports Section
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/Programme Editor
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/House Manager, Garden of Stars (day)
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/Production Co-ordinator, Garden of Stars
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/Lighting Consultant, Autostade
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/Scenic Consultant, Autostade
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/House Manager, Expo Theatre
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/Co-ordinator, Special Activities
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/Production Manager, Place des Nations
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/Production Unit Head, Place des Nations
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/Head, Contract Section
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/Unit Head, Bandshells
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/Production Head, Special Attractions
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Flours gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*







For Research Use Only